

АННОТАЦИЯ

**диссертационной работы Шалқарбек Әйгерім
на тему «Когнитивный аспект фразеологизмов основанных на
гиперболе в казахском и английском языках»
представленной на соискание степени доктора философии (PhD)
по образовательной программе 8D02301 – «Филология»**

Тема исследования: Когнитивный аспект фразеологизмов, основанных на гиперболе, в казахском и английском языках.

Цель исследования: Определить семантическую организацию, систему национально-культурных концептов, механизмы преувеличения, ценностное содержание, а также характер эквивалентности, безэквивалентности и образно-когнитивной аналогии фразеологизмов, основанных на гиперболе, в казахском и английском языках в когнитивно-сопоставительном аспекте.

Задачи исследования:

- уточнить содержание основных лингвокогнитивных понятий, связанных с фразеологизмами, основанными на гиперболе;
- сформировать корпус гиперболических фразеологизмов казахского и английского языков, определить их тематические группы и смысловые поля;
- выявить основную концептуальную систему гиперболических фразеологизмов двух языков и сопоставить представленные в ней социальные и национальные ценности;
- определить гиперболические модели, раскрывающие механизмы формирования фразеологического преувеличения, и сопоставить их концептуально-образные основания;
- разработать когнитивно-ценностную карту гиперболических фразеологизмов казахского и английского языков и установить типы их фразеологической эквивалентности.

Методы исследования:

В диссертационной работе использована система методов, направленных на комплексное описание семантической, когнитивной и лингвокультурной природы фразеологизмов, основанных на гиперболе, в казахском и английском языках. В соответствии с объектом исследования фразеологические единицы были отобраны из лексикографических, толковых и идиоматических словарей казахского и английского языков, а также из национальных языковых корпусов методом критериальной сплошной выборки на основе признака гиперболической семантики.

Собранный материал был систематизирован с применением описательно-аналитического, семного и компонентного анализа, что позволило выявить смысловую структуру фразеологизмов, их экспрессивно-оценочный характер, способы формирования гиперболической семантики и образную

мотивированность. Метод компонентного анализа дал возможность определить функции смыслообразующих сем в составе устойчивых выражений и их роль в создании гиперболического значения.

С помощью когнитивно-концептуального анализа были рассмотрены система концептов, лежащих в основе гиперболических фразеологизмов, их концептуальные модели, когнитивные механизмы усиления и особенности репрезентации в языковом сознании. На основе лингвокультурологического и этнолингвистического анализа была определена связь фразеологизмов с национальным культурным кодом, познавательным опытом народа, системой ценностей и особенностями мировосприятия.

Для выявления сходств и различий гиперболических фразеологизмов казахского и английского языков, их эквивалентных отношений, образно-когнитивных соответствий и национально-культурной специфики был использован сравнительно-сопоставительный метод.

С целью определения количественных показателей результатов исследования применялся метод статистического анализа, на основе которого были рассчитаны частотные показатели и процентное соотношение гиперболических фразеологизмов по тематическим группам, концептным полям и гиперболическим моделям. Метод когнитивного моделирования позволил систематизировать результаты исследования и разработать когнитивно-ценностную карту гиперболических фразеологизмов казахского и английского языков.

Основные положения, выносимые на защиту (доказанные научные гипотезы и иные выводы, составляющие новое знание):

- Фразеологизмы, основанные на гиперболе, являются когнитивно-фразеологическими единицами, аккумулирующими особенности эмоциональной оценки, культурный опыт и мировоззренческие знания народа.

- Концептуальное ядро гиперболических фразеологизмов в казахском и английском языках включает универсальные когнитивные категории: эмоцию, тело, пространство, время, опасность, силу, богатство и бедность, однако их языковая репрезентация определяется национальным культурным кодом и ценностными ориентирами.

- В казахском языке гиперболизация преимущественно реализуется через образы степного пространства, четырех видов скота, құт-береке, жұт, ар-намыс, жан-жүрек, силу слова, благословение/проклятие и представления о судьбе; в английском языке ведущими опорами выступают части тела, разум, деньги/стоимость, время, успех, смерть, ад/рай, количественная полнота и индивидуальный эмоциональный опыт.

- Тематическая группа, концепт и гиперболическая модель являются взаимосвязанными, но самостоятельными уровнями анализа: тематическая группа обозначает смысловую область, концепт – культурно-когнитивное ядро, а гиперболическая модель – когнитивно-образный механизм преувеличения.

– Фразеологическая эквивалентность в двух языках не сводится к сходству значения: для её определения необходимо учитывать смысловой инвариант, гиперболический эффект, внутренний образ, культурную мотивацию и концептуальную общность.

Основные результаты исследования.

1. Определена когнитивно-семантическая природа фразеологизмов, основанных на гиперболе, как устойчивых единиц, объединяющих форму, целостное значение, внутренний образ, культурную мотивацию и оценочную окраску.

2. Сформирован авторский корпус, включающий 1295 казахских и 1640 английских гиперболических фразеологических единиц, проанализированных по единым научным критериям.

3. Выявлены тематические группы, смысловые поля и концептная система ГФЕ; доказана активность казахских образов дала, көк, төрт түлік, құт-жұт, ар-ұят, жан-жүрек, бата-қарғыс и английских опор body, money/value, time, success/failure, death/danger and precedent-based imagery.

4. Описана система гиперболических моделей и установлено, что преувеличение реализуется через телесное состояние, пространство, количественность, природный и животный образ, сакральные понятия, материальную ценность, темп действия, силу слова и социальную оценку.

5. Разработана когнитивно-ценностная карта и предложены семантические, образные, культурные и оценочные критерии разграничения эквивалентных, безэквивалентных и образно-когнитивных аналогов.

Обоснование новизны и значимости полученных результатов.

Новизна первого результата заключается в том, что фразеологизмы казахского и английского языков, основанные на гиперболе, впервые рассмотрены как специальный объект сравнительного исследования. Научно обосновано, что они представляют собой сложную когнитивную структуру, объединяющую устойчивую форму, целостное значение, внутренний образ, культурную мотивированность и оценочную окраску. Значимость полученного результата определяется тем, что он позволяет интерпретировать гиперболические фразеологизмы не только как стилистический прием, но и как проявление механизмов концептуализации и оценки в языковом сознании.

Новизна второго результата состоит в создании авторского корпуса, включающего 1295 казахских и 1640 английских гиперболических фразеологических единиц, а также в том, что материал двух языков впервые системно проанализирован на основе единых научных критериев. Значимость данного результата связана с формированием репрезентативной эмпирической базы для комплексного изучения гиперболической фразеологии и возможностью ее дальнейшего использования в сравнительно-фразеологических исследованиях.

Новизна третьего результата заключается в выявлении тематической системы, концептной структуры и семантических полей гиперболических

фразеологизмов казахского и английского языков, а также в разграничении их универсальных и национально-культурных слоев. Значимость полученного результата состоит в том, что он позволяет объяснить особенности национального мировосприятия, систему культурных ценностей и концептуальную организацию языкового сознания, репрезентируемые через фразеологические единицы.

Новизна четвертого результата состоит в том, что на основе когнитивных механизмов формирования гиперболического значения предложена система гиперболических моделей и доказано, что усиление реализуется через такие когнитивные сферы, как телесный опыт, пространство, количество, сакральные представления, природа, социальная оценка и материальная ценность. Значимость данного результата определяется тем, что гипербола раскрывается не только как языковое явление, но и как способ предельной концептуализации действительности человеком.

Новизна пятого результата заключается в разработке когнитивно-ценностной карты гиперболических фразеологизмов казахского и английского языков, а также в предложении семантических, культурных, концептуальных и оценочных критериев разграничения эквивалентных, безэквивалентных и образно-когнитивных аналогов. Значимость полученного результата связана с тем, что он позволяет оценивать фразеологическое соответствие не только на основе смыслового сходства, но и с учетом национального культурного кода и концептуальной системы, формируя методологическую основу для переводоведения и лингвокультурологии.

Соответствие направлениям развития науки и государственным программам.

Предлагаемое исследование полностью соответствует стратегическим приоритетам развития науки и образования в Республике Казахстан. Изучение фразеологизмов казахского и английского языков, основанных на гиперболе, в когнитивно-семантическом, лингвокультурологическом и сопоставительном аспектах как фундаментальное лингвистическое исследование, направленное на познание языкового сознания, национального мировосприятия и культурных ценностей, позволяет решать актуальные проблемы современного языкознания.

Диссертационная работа способствует реализации требований, обозначенных в пункте 17 главы 2 Концепции развития высшего образования и науки в Республике Казахстан на 2023–2029 годы: «осуществлять использование языковых и речевых средств на основе системы грамматических знаний; анализировать информацию в соответствии с ситуацией общения». В ходе исследования раскрываются семантическая структура, когнитивная природа, национально-культурное содержание и коммуникативная функция фразеологизмов, основанных на гиперболе, а также описываются их место и роль в языковом сознании. Это позволяет глубже осмыслить языковые единицы, проанализировать их смысловую и культурную основу, а также сформировать научные основания интерпретации языковой информации и ее сопоставительной

оценки. Следовательно, исследование способствует реализации приоритетных задач, направленных на развитие гуманитарных наук и повышение качества языкового образования, обозначенных в Концепции.

Тема исследования также соотносится с требованиями к результатам обучения, представленными в главе 2 Государственного общеобязательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2. В частности, положения стандарта, касающиеся способности обучающихся научно анализировать языковые явления, эффективно использовать языковые средства в условиях межличностной и межкультурной коммуникации, а также применять теоретические и практические знания при решении профессиональных задач, полностью согласуются с когнитивно-лингвистической и сопоставительной направленностью данного исследования.

Описание вклада докторанта в подготовку каждой публикации.

По содержанию исследования опубликовано 8 научных трудов: 2 статьи – в журналах, индексируемых в базе Scopus, 2 статьи – в журналах, утвержденных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования МНВО РК, 4 статьи – в материалах международных научно-практических конференций.

1. В базе Scopus: «Cognitive Linguistic Analysis of Hyperbole-based Phraseological Expressions in Kazakh and English Languages». Journal of Psycholinguistic Research, Vol. 53, Issue 1, No. 4 (2024), ISSN: 2078-0303. <https://doi.org/10.1007/s10936-024-10052-1>. Q1, процентиль – 91. Вклад докторанта – 80%, соавторы: Калыбаева К. – 5%, Шахарман Г. – 5%, Байтилеуова Г. – 5%, Дуйсенбаева Р. – 5%.

2. В базе Scopus: «Hyperbolic Phraselogy in media literacy». Informacios Tarsadalom XXIV, 2025, 24(4), pp. 29–42, ISSN: 1587-8694. <https://dx.doi.org/10.22503/inftars.XXIV.2024.4.2>. Q2, процентиль – 60. Вклад докторанта – 80%, соавторы: Ибраева Э. – 5%, Шалкарбек А. – 5%, Кертаев Р. – 5%, Шиндалиева М. – 5%.

В журналах, утвержденных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования МНВО РК, опубликовано 2 статьи:

3. «Танымдық көзқарас аясындағы фразеологиялық бірліктердің әлемдік бейнесі» // Вестник Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, серия «Филологические науки», 2023, №3, С. 247–264. <https://doi.org/10.48371/PHILS.2023.70.3>. Вклад докторанта – 80%, соавторы: Жауиншиева Ж. – 5%, Конырбаева Г.К. – 5%, Утегулова З.Н. – 5%;

4. «Тілдік коммуникация: ұстанымдар мен құзыреттіліктер» // Вестник Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, серия «Филологические науки», 2024, №1, С. 400–416. <https://doi.org/10.48371/PHILS.2024.72.1>. Вклад докторанта – 40%, соавторы: Утегулова З.Н. – 40%, Оразбаева Ф.Ш. – 10%, Оразалиева Э.Н. – 10%.

На международных научно-практических конференциях, проведённых в Республике Казахстан и странах ближнего зарубежья, опубликовано 4 статьи:

5. «The secret of personal nouns preserved in turkish phraseologisms» // The International Language Forum of Turkic-Speaking Nations. ISBN 978-9967-29-656-5. Бишкек, 2023. С. 279–284. Вклад докторанта – 80%, соавтор: Калыбаева К.С. – 20%;

6. «Гиперболааның лингвистикалық табиғаты» // Материалы международной научной конференции «Проблемы языка и литературы на пересечении традиций и новаторства». ISBN 978-601-337-508-3. Нур-Султан, 2021. С. 278–282. Вклад докторанта – 100%;

7. «Ағылшын тіліндегі соматикалық фразеологизмдердің когнитивтік аспектісі» // Сборник международной научной конференции «Проблемы межкультурной интеграции, лингвистических и лингводидактических исследований». ISBN 978-601-337-925-8. Астана, 2023. С. 181–185. Вклад докторанта – 80%, соавтор: Кыдыкенова Д.А. – 20%;

8. «Ағылшын және қазақ тіліндегі фразеологизмдерді когнитивтік тұрғыдан зерттеу» // Сборник XIX Международной научной конференции студентов и молодых ученых «Gylım jane Bilim-2024». ISBN 978-601-7697-07-5. Астана, 2024. С. 3415–3418. Вклад докторанта – 80%, соавтор: Кыдыкенова Д.А. – 20%.

Структура и объём работы. Диссертация состоит из нормативных ссылок, определений, обозначений и сокращений, введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.